
MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE (MECKLENBURG-VORPOMMERN)

+++ Rekordowy rok lotniska na Uznamie +++ Słono zapłacą za EURO 2012 +++ Euroregion Pomerania świętuje 20-lecie +++ Przeprowadzka starosty do Greifswaldu +++ Niewidomi też mają szanse na zatrudnienie +++ Młodzi poznają akta Stasi +++ Seniorzy mogą mieszkać we własnym domu +++ Spada liczba aborcji +++

BRANDENBURGIA (BRANDENBURG)

+++ Polacy zapłacą niemieckie mandaty? +++ Polskiego „tsunami” nie było +++ Nadodrzańskie miasta szukają wsparcia w Brukseli +++ Stulecie Domowiny +++ Muzeum ma być nowe i większe +++ Powstanie dom spotkań zagranicznych studentów +++ Prywatny inwestor chce wybudować park rekreacyjny +++ Rolnik szuka kucharza +++

TURYSTYKA

Rekordowy rok lotniska na Uznamie

Heringsdorf. Oficjalnie sezon lotniczy zakończy się 27 października. Już teraz wiadomo jednak, że lotnisko na Uznamie pobiło w 2012 roku rekord liczby odprawionych pasażerów. Dyrektor lotniska Hans Jürgen Merkle przedstawił dane, z których wynika, że latem obsłużonych zostało blisko 21 tys. pasażerów. To wyraźny wzrost w stosunku do roku 2011, kiedy to z lotniska w Heringsdorfie skorzystało ok. 16 tys. gości. Wzrost liczby pasażerów spowodowany jest większą liczbą lotów, głównie do Szwajcarii (Bazylika, Zurych,



Berno) oraz Polski (Warszawa, Kraków). Popularność lotniska w Heringsdorfie rośnie także poza sezonem. Łącznie od początku roku skorzystało z niego niemal 40 tys. pasażerów.

» [Ostsee Zeitung, 10.10.2012](#)

» Fot. Lotnisko w Heringsdorfie. Autor: Radosław Drożdżewski, Wikimedia Commons, CC-BY-3.0

TURYSTYKA

Słono zapłacą za EURO 2012

Heringsdorf. Organizacja na plaży transmisji meczów piłkarskich mistrzostw Europy wpędziła nadmorską gminę w długi. Burmistrz Heringsdorfu, Lars Petersen (bezpartyjny), skrytykował złą promocję transmisji prowadzonej przez telewizję ZDF. Zdaniem burmistrza zawiodła też polsko-niemiecka współpraca. „W

niektórych przedstawicielstwach kurortów nie było nawet wyłożonych ulotek czy folderów reklamowych z programem meczów”, przyznał Petersen. Deficyt w kasie Heringsdorfu związany z organizacją w czwcu i lipcu transmisji EURO 2012 wynosi 285 tys. euro.

» [Ostsee Zeitung, 14.10.2012](#)

WSPÓŁPRACA PRZYGRANICZNA

Euroregion Pomerania świętuje 20-lecie

Stralsund. 20-lecie istnienia świętował w minionym tygodniu Euroregion Pomerania. Jubileuszowe uroczystości odbyły się w Stralsundzie. Obecny na jubileuszu Harry Glawe (CDU), minister gospodarki Meklemburgii-Pomorza Przedniego, przyznał, że istnienie Euroregionu Pomerania przyczyniło się do nawiązania trwałych stosunków sąsiedzkich pomiędzy Polską, Niemcami i Szwecją. Za udane przykłady współpracy Glawe uznał polsko-niemiecki projekt telemedycyny, budowę Promenady Europejskiej z Bansin do Świnoujścia, a także wspólne polsko-niemieckie kształcenie zawodowe w branży hotelowej.

» [Ostsee Zeitung, 11.10.2012](#)

POLITYKA

Przeprowadzka starosty do Greifswaldu

Pasewalk. Barbara Syrbe, starosta powiatu Pomorze Przednie – Greifswald, przeniesie siedzibę swojego urzędu z Pasewalku do Greifswaldu. Rząd Meklemburgii przyznał starostwu korzystny kredyt na przeprowadzenie modernizacji budynków dawnego garnizonu, gdzie ma mieścić się siedziba starostwa powiatowego. Pomimo przeprowadzki w Pasewalku oraz Anklam nadal pozostaną wydziały urzędu odpowiedzialne za bezpośredni kontakt z obywatelami. Będą to wydziały: zdrowia, ds. socjalnych oraz młodzieży. Przeprowadzka głównej siedziby starostwa do Greifswaldu nastąpi po zakończeniu prac modernizacyjnych.

» [Nordkurier, 12.10.2012](#)

RYNEK PRACY

Niewidomi też mają szanse na zatrudnienie

Schwerin. Brak fachowców sprawił, że niewidomi i niedowidzący z Meklemburgii-Pomorza Przedniego mają większe szanse na znalezienie zatrudnienia. Wiele firm zdecydowało się zmienić kryteria szukania pracowników i ofertę pracy dostosować częściowo także do osób niepełnosprawnych. Zdaniem Jensa Matschenza ze Zrzeszenia Przedsiębiorców w Schwerinie zmiany demograficzne oraz brak dobrze wykształconych fachowców sprawił, że właściciele firm bardziej niż dotąd koncentrują się podczas rekrutacji pracowników na wiedzy i umiejętności, a nie na tym czy spełniają formalne kryteria. Wczoraj, 15 października obchodzono Międzynarodowy Dzień Białej Laski, czyli święto osób niewidomych.

» [Nordkurier, 13.10.2012](#)

HISTORIA

Młodzi poznają akta Stasi

Neubrandenburg. Zainteresowanie wglądem w akta enerdowskiej służby bezpieczeństwa Stasi nie maleje. Coraz częściej wnioski o umożliwienie dostępu do akt składają ludzie młodzi. Zmieniona w 2011 roku ustawa ds. akt Stasi ułatwiła członkom rodzin zapoznanie się z aktami osób zmarłych lub uznawanych za zaginione. Urząd ds. badania akt Stasi ma w Meklemburgii-Pomorzu Przednim trzy oddziały zamiejscowe: w Neubrandenburgu, Rostoku oraz Schwerinie. W 2012 roku liczba wniosków o umożliwienie wglądu w akta wzrosła w każdej z tych placówek. Tylko w Schwerinie w pierwszym półroczu br. złożono 1793 wnioski. Rok wcześniej było ich 1120.

» [Nordkurier, 10.10.2012](#)

SPOŁECZEŃSTWO

Seniorzy mogą mieszkać we własnym domu

Pasewalk. Starzejące się społeczeństwo i brak miejsc w domach seniora sprawiły, że gminy szukają nowych rozwiązań opieki nad starszymi. Towarzystwo Mieszkaniowe z Pasewalku wspólnie z Centrum Seniorów Cura wypróbują właśnie nowy model wsparcia seniorów. „Chcemy, by tak długo, jak to możliwe, ludzie mieszkali w swoich mieszkaniach”, mówi Uta Kage z towarzystwa mieszkaniowego. „Udaje nam się jak dotąd prawie wszystko, poza przeróbkami budowlanymi”. Mieszkania seniorów wyposażane są m.in. w telefon, z którego mogą bezpośrednio połączyć się z centrum w przypadku nagłej potrzeby. Osobom starszym oferowane są też usługi na miejscu, w tym zaopatrzenie w żywność. W razie potrzeby seniorzy dowożeni są z miejsca zamieszkania do urzędu lub lekarza.

» [Nordkurier, 09.10.2012](#)

SPOŁECZEŃSTWO

Spada liczba aborcji

Schwerin. Blisko 3 tysiące kobiet z Meklemburgii-Pomorza Przedniego zdecydowało się w ubiegłym roku na przerwanie ciąży. To o 133 mniej niż rok wcześniej, czyli o 4,2 procent. W skali całych Niemiec dokonano 1,4 procent mniej aborcji niż w roku 2010. Meklemburgia-Pomorze Przednie wciąż przoduje w statystykach dotyczących przerywania ciąży. Więcej aborcji biorąc pod uwagę liczbę mieszkańców dokonuje się tylko w Berlinie oraz Bremen. W przeciwieństwie do ogólnoniemieckiego trendu częściej na aborcję decydują się kobiety będące już matkami. Zabieg przerywania ciąży wykonywany jest najczęściej w siódmym i ósmym tygodniu ciąży.

» [Nordkurier, 08.10.2012](#)

SPOŁECZEŃSTWO

Polacy zapłacą niemieckie mandaty?

Cottbus. Urzędnicy z Cottbus sprawdzają czy polscy kierowcy, którzy dopuścili się w tym mieście wykroczenia drogowego, będą musieli płacić niemieckie mandaty. Do tej pory uchodziło im to na sucho, gdyż Cottbus nie współpracuje z polskim rejestrem kierowców zawierającym ich dane. Brakuje też przepisów, które regulowałyby tę kwestię. Sprawę mandatów dla polskich kierowców zajął się wcześniej Frankfurt nad Odrą, który zwrócił się w kwietniu br. do federalnego Ministerstwa Infrastruktury i uzyskał dostęp do danych Centralnego Systemu ds. Informatyki w Poznaniu.

» [Märkische Oderzeitung, 13.10.2012](#)

SPOŁECZEŃSTWO

Polskiego „tsunami” nie było

Frankfurt nad Odrą. Brandenburskie przedsiębiorstwa liczyły, że po otwarciu rynku pracy w maju 2011 roku napłynie więcej pracowników z Polski. „Polskiego tsunami nie było”, stwierdziła Dagmara Jajeśniak-Quast, kierowniczka Centrum Interdyscyplinarnych Studiów nad Polską Uniwersytetu Viadrina we Frankfurcie nad Odrą, podczas ubiegłotygodniowej konferencji poświęconej rynkowi pracy. Od maja do 31 grudnia 2011 roku w Niemczech zarejestrowano 180 tys. Polaków podlegających obowiązkowi płacenia ubezpieczenia społecznego. To o ok. 20 tys. więcej niż w roku 2010. W tym samym czasie 7 tys. Niemców zdecydowało się osiedlić w Polsce. Niemieckie firmy próbują teraz zachęcić młodzież do nauki zawodu. Największym problemem jest wciąż nauka języka niemieckiego. Nie we wszystkich przedszkolach i szkołach można uczyć się języka sąsiedniego kraju. Zdaniem kierowniczki Centrum dobrym rozwiązaniem byłaby wymiana nauczycieli w regionie przygranicznym. Pedagodzy z obu krajów mieliby zamieniać się miejscami pracy na dwa dni w tygodniu.

» [Nordkurier, 12.10.2012](#)

WSPÓŁPRACA PRZYGRANICZNA

Nadodrzańskie miasta szukają wsparcia w Brukseli

Słubice/Frankfurt nad Odrą. Przedstawiciele wspólnej Europejskiej Komisji Integracyjnej urzędów miast we Frankfurcie i w Słubicach obradowali w ubiegłym tygodniu w Brukseli. Celem wyjazdu było uzyskanie wsparcia Unii Europejskiej i zainteresowanie urzędników w Brukseli problemami obu miast. Według przedstawicieli Komisji najważniejszym wyzwaniem dla nadodrzańskich miast jest rynek pracy oraz rozwój gospodarczy. „Bez pomocy z zewnątrz się nie obędzie”, przyznali członkowie polsko-niemieckiej komisji i zaapelowali do Brukseli o niezmnieszenie udziału środków unijnych na inwestycje w regionie przygranicznym poniżej 75 procent. Złożona z przedstawicieli obu miast komisja istnieje od 18 lat. Dzięki jej istnieniu udało się nawiązać nie tylko współpracę kulturalną, ale także zrealizować wiele projektów infrastrukturalnych. Najmłodszym z nich jest wspólny autobus miejski, który połączy od grudnia oba miasta.

» [Märkische Oderzeitung, 12.10.2012](#)

MNIEJSZOŚCI NARODOWE

Stulecie Domowiny

Cottbus. Ponad 800 gości z Niemiec i zagranicy świętowało w minioną sobotę jubileusz stulecia istnienia związku Domowina, skupiającego Serbów Łużyckich na terenie Brandenburgii i Saksonii. W wywiadzie dla Lausitzer Rundschau przewodniczący Domowiny David Statnik skrytykował zamrożenie środków federalnych dla Fundacji Serbskiego Narodu. „Realizacja zaplanowanych na rok 2013 projektów sprawi, że zakończymy go z deficytem w wysokości miliona euro”, stwierdził Statnik. Podczas uroczystości premier Saksonii Stanislaw Tillich (CDU) poinformował, iż „są sygnały wskazujące na to, że rząd Niemiec zwiększy w 2013 roku wsparcie dla fundacji o 500 tys. euro.” Ostateczna decyzja jednak jeszcze nie zapadła.

» [Lausitzer Rundschau, 13.10.2012](#)

» [Märkische Oderzeitung, 14.10.2012](#)

» Fot. Dom Serbski w Bautzen, Autor: M. Stefanek



KULTURA

Muzeum ma być nowe i większe

Schwedt. Władze miasta planują rozbudowę obecnego muzeum miejskiego lub budowę nowego budynku. W nowej placówce przedstawiona będzie także powojenna historia Schwedt, szczególnie za czasów NRD. W planach jest też połączenie muzeum z rytualną żydowską łaźnią, która należy do najbardziej popularnych atrakcji turystycznych. Z braku środków miejsce to można odwiedzać obecnie jedynie we wtorki i soboty. Przedstawiciele Schwedt szukają obecnie możliwości uzyskania wsparcia finansowego na budowę nowego budynku muzeum lub rozbudowę istniejącego. Rozmowy z ministerstwami są w toku.

» [Märkische Oderzeitung, 12.10.2012](#)

WSPÓŁPRACA PRZYGRANICZNA

Powstanie dom spotkań zagranicznych studentów

Frankfurt nad Odrą. Dawny budynek szpitala (Georgenhospital) przy Berliner Straße zostanie przebudowany na centrum spotkań zagranicznych studentów. Prace mają zakończyć się w 2014 roku i będą kosztować 2,85 mln euro. Większość środków (1,7 mln) przeznaczyło na ten cel Ministerstwo Budownictwa Brandenburgii, resztę wyłoży miasto. W starym budynku szpitalnym powstanie 27 pokoi oraz sale spotkań. Współpracą z Uniwersytetem Viadrina zainteresowana jest amerykańska fundacja Max Kade, która wstępnie zapowiedziała wkład finansowy w inwestycję. W centrum miałyby bowiem odbywać się także spotkania studentów z Niemiec i Stanów Zjednoczonych.

» [Märkische Oderzeitung, 11.10.2012](#)

INWESTYCJE

Prywatny inwestor chce wybudować park rekreacyjny

Eberswalde. W sąsiedztwie lotniska ma powstać nowy park rekreacyjny. Projekt inwestycji zaprezentowany został w ubiegłym tygodniu komisji ds. budownictwa. Zakłada on budowę m.in. toru kartingowego, a także urządzenie części terenu na potrzeby łucznictwa oraz gry w paintball. Przewidziano też powstanie dwupiętrowego budynku, w którym mieściłyby się usługi gastronomiczne. Pomysł inwestora zyskał jednak uznanie tylko części radnych. Niektórzy obawiają się zniszczenia cennego przyrodniczo terenu. Mimo to koncepcja będzie nadal dyskutowana przez przedstawicieli innych komisji.

» [Märkische Oderzeitung, 10.10.2012](#)

ROLNICTWO

Rolnik szuka kucharza

Brandenburgia. Jeden ma do zaoferowania rybę i warzywa, drugi zaś pomysł jak stworzyć z tych składników regionalną potrawę. W Brandenburgii ruszyła platforma internetowa, która ma pomóc rolnikom i gastronomikom w nawiązaniu współpracy. Zdaniem przewodniczącego stowarzyszenia pro agro Gerda Lehmana: „gastronomia musi zdać się na to co regionalne i serwować potrawy sezonowe”. Regionalna kuchnia z wykorzystaniem składników pochodzących z okolicy staje się coraz częściej dobrą reklamą restauracji. Nowa platforma dostępna jest od czwartku pod adresem: www-bauer-sucht-koch.de

» [Nordkurier, 12.10.2012](#)

Wydawcy:

Polsko-Niemieckie
Towarzystwo Brandenburgii
Charlottenstr. 31
14467 Potsdam
www.dpg-brandenburg.de



Transodra e.V.
Polsko-Niemiecki
Klub Dziennikarzy
www.transodra-online.net



Współpraca

Stowarzyszenie
Terra Incognita



Sponsorzy:

Fundacja Współpracy
Polsko-Niemieckiej



FUNDACJA WSPÓLPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

Ministerstwo Gospodarki
i Spraw Europejskich

